

Legrand, Bibl. Hell. XVIII, 2, σ. 132-136.

ΔΑΠΟΝΤΕΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ

Υπό Legrand περιγράφεται ἑνὸς ἀντ. (ἀριθ. 739) τοῦ βιβλίου:

« ΧΡΗΣΤΟΗΘΕΙΑ ΠΕΡΙΕΧΟΥΣΑ ΚΑΙ ΔΙΔΑΣΚΟΥΣΑ ΤΟΥΣ ΤΡΟ-
ΠΟΥΣ, ΔΙ' ὧν ἀποκτινῶνται τὰ καλὰ καὶ εὐλαὲς ἡδὴ ἡς ψυχῆς
καὶ τοῦ σώματος, μετὰ προσθήκῃς λόγων ἑνίων, καὶ ἱστοριῶν,
καὶ ὕμνων, Μεταρρασιῶν, καὶ οὐκ οὐκ οὐκ παρακινῶν-
των ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ ΔΑΠΟΝΤΕ Τῷ μελοποιῶντι ΚΑΙΣΑ-
ΡΙΟΥ. ΠΡΟΣΦΩΝΗΘΕΙΣΑ ΔΕ Τῷ ΕΞΟΧΟΤΑΤῳ, καὶ ΕΚΛΑΜ-
ΠΡΟΤΑΤῳ ΚΥΡΙῳ ΠΑΝῳ ΜΑΡΟΥΤΖΗ ΜΑΡΚΕΖῳ Τῷ νῦν

Βουγενή, τῷ βασιλείῳ τῆς Αὐτοκρατορίας πασιῶν τῶν Ῥωσσιῶν,
 Ἐμεχυρισμένῳ ὑποθέσεις τῆς αὐτῆς βασιλείας παρὰ τὰς αὐ-
 θεντίας παῖσις Ἰταλίας. καὶ ὕπαι ἐν τῇ ταύτῃ τῆς Ἀγίας Ἀν-
 νης. ἀπὸ. ΕΝΕΤΙΗΣΙΝ. 1770, Παρά Δημητρίῳ Θεοδοσίῳ
 τῷ ἐξ Ἰωαννίνων, CON LICENZA DE' SUPERIORI, E PRIVILE-
 GIO. >>

Σχ. 80, Σχ. κδ' + 440.

Ἐν ἀρχῇ τοῦ βιβλίου εὑρεται ἀφιέρωσις τοῦ ἐκδότου πρὸς τὸν Πάνον Μαρούτζον

[ὁ τυπογράφος δὲ αὐτὴν τυπώσας τῇ αὐτῇ Πάνῳ
 Μαρούτζῳ τὴν ἐπέγραψε τῇ Γραμματεῖ τῆς Βουλῆς.]

Ἐν τῇ προλόγῳ δὲ ὁ κ. Δαπόντες παρέχει τὴν ἐμμέτρη λόγῳ πληροφορίαν
 περὶ τῶν ἐκδόσεων τοῦ μετέχοντος.

αὐτὸ ἀπὸ τῆς λατινικῆς διάλεκτου καὶ σταθερῶς
 ἔνας τὸ ἐμετάφρασεν εἰς τὴν ἀπλήν μας φράσιν.



ἔπειτα ὁ Ἀντώνιος, ὄχλησ τῶν ἐχουσίων
τῆς Κωνσταντινουπόλεως διδάσκαλος καλῶν,
ἄλλα αὐτοῖς προσθέτουσας, ἄλλα δὲ ἀφαιρῶντας,
ἀνόμμητον καὶ ἀτλήτῳ γὰρ πρῶτον ἀπλῶς δύντας,
τὸ ἔκρινεν ἑλληνιστὸν καὶ ὑπερφανὲς εἶται

ἀπὸ αὐτὸν τρίτος ἔχω τῶρα καὶ τελευταῖος
πάλιν καὶ γλῶσσαν τὴν ἀπλῶν, ὡς αὖν ἀπλῶς Ῥωμαῖος,
μέτῃ δὲ τὴν δύναμιν ἐμεταγλωττίσας το.

Σελ. 226-270 : « Διήγεσις φριτῇ καὶ πάνυ ὠφέλιμος πραγμάτων ὅπου ἔδειξεν
ὁ πανάρετος θεὸς διὰ ὠφέλειαν τῶν ἀνθρώπων καὶ μάλιστα διὰ τὰς ἡμετέρας τῶν
κατοικούντων ἐν τῇ νήσῳ Σαντορίνῃ. » [ἐν τῶν ἱερίων ἐστυλίων ἐτίχων, ὡς ἀντιμωσιωνίης
ὑπὸ τοῦ Legend ἡ πρώτη:]

Ἀπὸ γεννήσεως χριστοῦ εἰς χρόνον τῆς χηρῆς



Προβέτι καὶ πετυχόντα ἐπὶ ἐξουσιόους,
 δυνάτη καὶ τετάρτη δὲ μινὸς τῷ σπητεβρίῳ,
 ἀνήμερα τῇ ἐορτῇ σταυρῷ μας τῷ τυφίῳ,
 εἰς βάτο μερὰ ἴκονε, καὶ εἰς τὸς πάντε δρεῖ,
 καὶ μὲν ἄρχισε βειμαὶς ὁπότερην οἱ χῶρες.

Σχ. 412-419: «Τοῦ μεταφραστῆ [κ. δαπόντε] ἐπιστολὴ πρὸς τοὺς ἐν Κωνσταντινουπόλει
 ἔρχοντας τοῦ αὐθέντου Ἰωάννου βοεβόδα τοῦ Μαυρονοβάτου, σταλείσα ἀπὸ τῆς φυλ-
 η 4511. —

